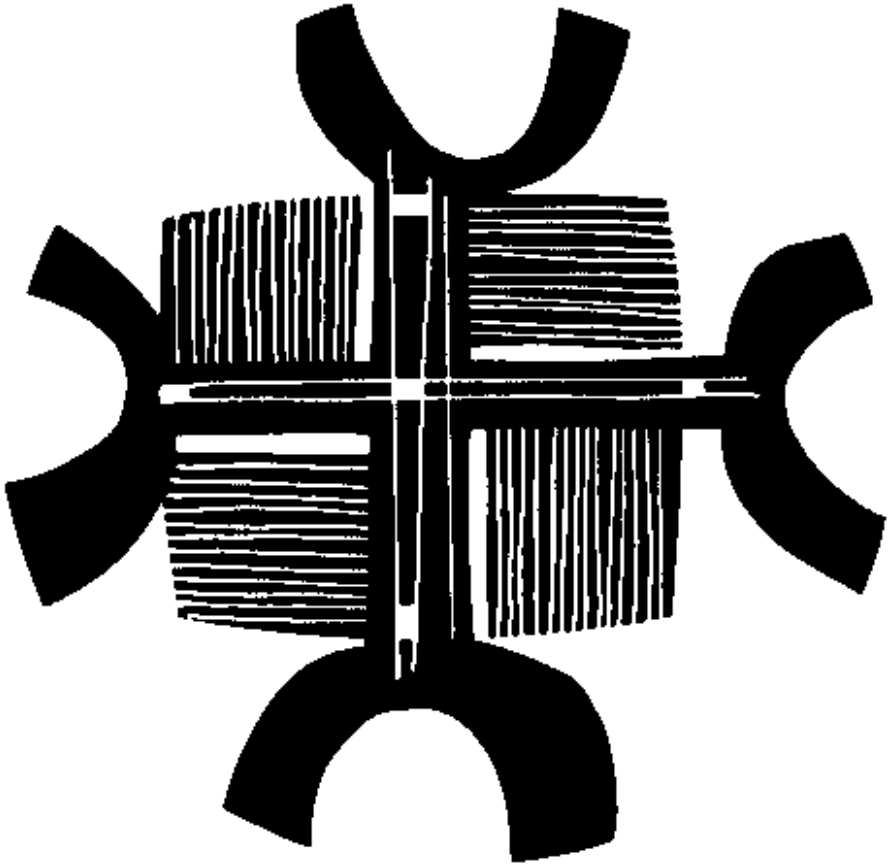

ST. GABRIEL'S † SAN GABRIEL
EPISCOPAL CHURCH



SEGUNDO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS
19 JUNIO 2022

BIENVENIDOS A LA IGLESIA EPISCOPAL SAN GABRIEL

¡Es una bendición celebrar a Jesús como comunidad de fe en la Santa Misa! Los feligreses de San Gabriel afirmamos y respetamos la dignidad de toda persona porque somos creación divina de Dios y formad@s en su imagen tal y como somos. Le invitamos a fortalecer la presencia del Espíritu Santo en su ser, no importa dónde se encuentre en su camino de fe.

La Misa y la Santa Eucaristía son esenciales para su formación espiritual y nos proveen una experiencia tanto personal como comunitaria de lo Divino. Es por eso por lo que alabamos de maneras diversas: con oración, a través de sacramentos, con música, escuchando la palabra, a través de programas de formación espiritual multigeneracionales y ministerios de servicios comunitarios.

La educación cristiana es esencial para toda persona, y más aun para el desarrollo espiritual de nuestr@s niñ@s. Cada domingo al comienzo de la Misa y antes de la escuela dominical proveemos una enseñanza interactiva: "Conozca la historia, escuche la historia". Utilizamos las lecturas bíblicas del día para que hij@s, madres y padres puedan dialogar sobre la enseñanza.

Para la seguridad de tod@s, le pedimos a padres, madres y encargad@s que siempre acompañen a sus hij@s pequeños si necesitan salir del santuario.

Tenemos la tradición de compartir algo para picar o cenar en el salón parroquial después de la Misa dependiendo de lo que la comunidad provea. Es como nuestra segunda comunión. El convivio, al igual que la Santa Eucaristía es para toda persona, así que por favor no deje de participar por no traer algo para compartir. ¡Si esta es su primera visita, esperamos que vuelva! En San Gabriel toda persona es bienvenida y aceptada tal y como Dios la/lo creó.

¡Dios le bendiga!

EL SEGUNDO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

— LA SANTA EUCARISTÍA —

HIMNO DE ENTRADA

EL SEÑOR ES MI GUÍA

Cristo, (Cristo)
no sé, (no sé)
confío en encontrar,
la fe (la fe)
que yo (que yo)
a todos he de dar.

Estríbillo **El Señor es mi guía.**
Él me alumbra el camino a seguir.
El Señor es la fuerza
que a los hombres nos impulsa a luchar.

No sé, (no sé)
jamás (jamás)
el mundo vivirá.
Pues no (pues no)
verá (verá)
milagros realizar.

estribillo

Final **El Señor es mi guía.**

LITURGIA DE LA PALABRA

Celebrante Bendito sea Dios: ✠ Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

Celebrante Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor.

Pueblo **Amén.**

Estribillo **GLORIA A DIOS EN EL CIELO
EN LA TIERRA PAZ A LOS HOMBRES
Y POR TU INMENSA GLORIA,
VAMOS TODOS A CANTAR. (2x)**

**Hoy te bendecimos Señor, también te adoramos,
te glorificamos Señor, Padre Celestial. (2x)**

estribillo

**Sólo tú eres Santo, Señor, sólo tú el Altísimo,
con el Santo Espíritu al lado del Padre. (2x)**

estribillo

LA COLECTA DEL DÍA

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Pueblo **Oh Señor, haz que tengamos perpetuo amor y reverencia
a tu santo Nombre, pues nunca privas de tu auxilio y guía
a los que has establecido sobre la base firme de tu bondad;
por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo
y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos.
Amén.**

ENSEÑANZA BÍBLICA PARA NIÑAS Y NIÑOS

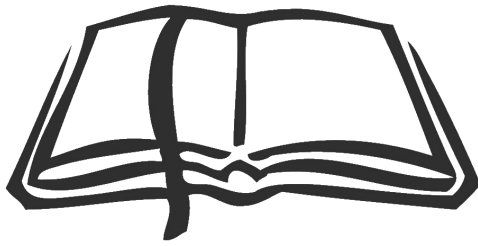
Conozca la historia, escuche la historia

*Invitamos a los niños y niñas a pasar adelante para una
enseñanza bíblica. Después de la historia los niños pueden ir
con la maestra de la Escuela Dominical al salón parroquial
para continuar su formación cristiana.*

*Los niños, niñas y jóvenes también son invitados/as al altar
para la Plegaria Eucarística puesto que Jesús mismo dijo:
“Dejen que los niños vengan a mí, y no se lo impidan,
porque el reino de los cielos es de quienes son como ellos”
Mateo 19:14*

¡Bienvenidos y bienvenidas!





LAS LECTURAS

PRIMERA LECTURA

ISAÍAS 65:1-9

Lector/a Lectura del libro del profeta Isaías.

El Señor dice: “Los que no me habían pedido nada fueron los que acudieron a mí; los que no me habían buscado fueron los que me encontraron. A un pueblo que no me había invocado fue al que le dije: ‘Aquí estoy.’ Todo el día extendí mis manos para atraer a un pueblo rebelde que iba por caminos perversos siguiendo sus propios caprichos; un pueblo que en mi propia cara me ofendía continuamente; que ofrecía sacrificios a los dioses en los jardines y quemaba incienso en altares de ladrillo; que se sentaba entre los sepulcros y pasaba las noches en sitios escondidos; que comía carne de cerdo y llenaba sus ollas de caldos impuros. Dicen: ‘Quédate ahí, no me toques; soy demasiado sagrado para que me toques.’

Esa gente es como fuego que arde todo el día; me molestan como el humo en las narices. Pero todo esto está escrito delante de mí, y no voy a quedarme cruzado de brazos; voy a darles su merecido, tanto por los crímenes de ellos como por los de sus padres. Ellos quemaban incienso sobre los montes y me ofendían en las colinas. Haré primero la cuenta y les daré su merecido.” El Señor lo ha dicho.

El Señor dice: “Cuando las uvas tienen mucho jugo la gente no las echa a perder, porque pueden sacar mucho vino. Así haré yo también por amor a mis siervos: no destruiré a toda la nación. Haré que Jacob tenga descendientes y que haya gente en Judá que viva en mis montañas. Mis elegidos poseerán la tierra, mis servidores vivirán allí.”

Lector/a Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

El/la lector/a y el pueblo alternarán leyendo los versos del salmo.

- 18 Mas tú, oh Dios, no te alejes; *
fortaleza mía, apresúrate a socorrerme.
- 19 **Salva de la espada mi garganta, *
mi faz del filo del hacha.**
- 20 Sálvame de la boca del león, *
a este pobre, de los cuernos del búfalo.
- 21 **Proclamaré tu Nombre a mis hermanos y hermanas; *
en medio de la congregación te alabaré.**
- 22 Los que temen a Dios, alábenle; *
glorifíquense, oh vástago de Jacob;
tengan miedo de él, oh descendencia de Israel;
- 23 **Porque no menospreció ni abominó la aflicción de los afligidos,
ni de ellos escondió su rostro; *
sino que cuando le clamaron, les oyó.**
- 24 De ti será mi alabanza en la gran congregación; *
mis votos pagaré delante de los que le temen.
- 25 **Comerán los pobres, y serán saciados,
alabarán a Dios los que le buscan: *
¡Viva su corazón para siempre!**
- 26 Se acordarán y se volverán a Dios todos los confines de la tierra, *
y todas las familias de las naciones delante de ti se inclinan;
- 27 **Porque de Dios es el reino, *
y rige las naciones.**

Lector/a Lectura de la carta de San Pablo a los Gálatas

Antes de venir la fe, la ley nos tenía presos, esperando a que la fe fuera dada a conocer. La ley era para nosotros como el esclavo que vigila a los niños, hasta que viniera Cristo, para que por la fe obtuviéramos la justicia. Pero ahora que ha llegado la fe, ya no estamos a cargo de ese esclavo que era la ley, pues por la fe en Cristo Jesús todos ustedes son hijos de Dios, ya que al

unirse a Cristo en el bautismo, han quedado revestidos de Cristo. Ya no importa el ser judío o griego, esclavo o libre, hombre o mujer; porque unidos a Cristo Jesús, todos ustedes son uno solo. Y si son de Cristo, entonces son descendientes de Abraham y herederos de las promesas que Dios le hizo.

Lector/a Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

El pueblo se pone de pie para el himno y la lectura si le es posible.

HIMNO SECUENCIAL

YO TE BUSCO

**Yo te busco,
yo te busco
con fuego en mi corazón.**

**Yo te busco,
yo te busco
recibe mi adoración.**

**Te anhelo,
te necesito,
te amo más que a mi ser.**

**Te anhelo,
te necesito,
te amo más que a mi ser.**

**Te amo más que a mi ser.
Te amo más que a mi ser.**

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Lucas.
Pueblo ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús y sus discípulos llegaron a la tierra de Gerasa, que está al otro lado del lago, frente a Galilea. Al bajar Jesús a tierra, salió del pueblo un hombre que estaba endemoniado, y se le acercó. Hacía mucho tiempo que no se ponía ropa ni vivía en una casa, sino entre las tumbas. Cuando vio a Jesús, cayó de rodillas delante de él, gritando: — ¡No te metas conmigo, Jesús, Hijo del Dios altísimo! ¡Te ruego que no me atormentes!

Dijo esto porque Jesús había ordenado al espíritu impuro que saliera de él. Muchas veces el demonio se había apoderado de él; y aunque la gente le sujetaba las manos y los pies con cadenas para tenerlo seguro, él las rompía y el demonio lo hacía huir a lugares desiertos. Jesús le preguntó: — ¿Cómo te llamas?

Y él contestó: — Me llamo Legión.

Dijo esto porque eran muchos los demonios que habían entrado en él, los cuales pidieron a Jesús que no los mandara al abismo. Como había muchos cerdos comiendo en el cerro, los espíritus le rogaron que los dejara entrar en ellos; y Jesús les dio permiso. Los demonios salieron entonces del hombre y entraron en los cerdos, y éstos echaron a correr pendiente abajo hasta el lago, y allí se ahogaron.

Los que cuidaban de los cerdos, cuando vieron lo sucedido, salieron huyendo y fueron a contarle en el pueblo y por el campo. La gente salió a ver lo que había pasado. Y cuando llegaron a donde estaba Jesús, encontraron sentado a sus pies al hombre de quien habían salido los demonios, vestido y en su cabal juicio; y tuvieron miedo. Y los que habían visto lo sucedido, les contaron cómo había sido sanado aquel endemoniado. Toda la gente de la región de Gerasa comenzó entonces a rogar a Jesús que se fuera de allí, porque tenían mucho miedo. Así que Jesús entró en la barca y se fue. El hombre de quien habían salido los demonios le rogó que le permitiera ir con él, pero Jesús le ordenó que se quedara, y le dijo: — Vuelve a tu casa y cuenta todo lo que Dios ha hecho por ti.

El hombre se fue y contó por todo el pueblo lo que Jesús había hecho por él.



Jesus and his disciples arrived at the country of the Gerasenes, which is opposite Galilee. As he stepped out on land, a man of the city who had demons met him. For a long time he had worn no clothes, and he did not live

in a house but in the tombs. When he saw Jesus, he fell down before him and shouted at the top of his voice, "What have you to do with me, Jesus, Son of the Most High God? I beg you, do not torment me" -- for Jesus had commanded the unclean spirit to come out of the man. (For many times it had seized him; he was kept under guard and bound with chains and shackles, but he would break the bonds and be driven by the demon into the wilds.)

Jesus then asked him, "What is your name?"

He said, "Legion"; for many demons had entered him. They begged him not to order them to go back into the abyss.

Now there on the hillside a large herd of swine was feeding; and the demons begged Jesus to let them enter these. So he gave them permission. Then the demons came out of the man and entered the swine, and the herd rushed down the steep bank into the lake and was drowned.

When the swineherds saw what had happened, they ran off and told it in the city and in the country. Then people came out to see what had happened, and when they came to Jesus, they found the man from whom the demons had gone sitting at the feet of Jesus, clothed and in his right mind. And they were afraid. Those who had seen it told them how the one who had been possessed by demons had been healed. Then all the people of the surrounding country of the Gerasenes asked Jesus to leave them; for they were seized with great fear. So he got into the boat and returned. The man from whom the demons had gone begged that he might be with him; but Jesus sent him away, saying, "Return to your home, and declare how much God has done for you."

So he went away, proclaiming throughout the city how much Jesus had done for him.

Celebrante El Evangelio del Señor.

Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

HIMNO SECUENCIAL

DIOS HA HABLADO

Dios ha hablado con su pueblo. ¡Aleluya!
Y su palabra nos enseña. ¡Aleluya!

EL SERMÓN

Rvda. Madre Nina Bacas
Rectora Asociada, Iglesia de La Gracia, Alexandria

CREDO NICENO

Pueblo

**Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con Gloria para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.**

**Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.**

Amén.

ORACIÓN DE LOS FIELES

- Lector/a* Dios eterno y Santísima Virgen María, te damos gracias por la luz de Jesús en el mundo y por la santa iglesia católica.
- Pueblo* **Que nos unamos con amor y humildad para servirte.**
- Lector/a* Concede que toda persona continúe siendo alimentada por el Espíritu Santo y que la comunidad de San Gabriel te sirva con integridad, equidad y convicción,
- Pueblo* **Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.**
- Lector/a* Te pedimos por todo obispo, sacerdote, diácono y por las personas en formación clerical.
- Pueblo* **Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.**
- Lector/a* Te encomendamos a las personas que gobiernan y ejercen autoridad pública en las naciones del mundo.
- Pueblo* **Que ejerzan sus responsabilidades con justicia, dignidad y respeto para traer paz al mundo.**
- Lector/a* Te encomendamos a las víctimas de la guerra en Ucrania, por las víctimas de las masacres con armas de fuego, especialmente por las víctimas en la Iglesia Episcopal San Esteban en Alabama. Te pedimos por las personas sin hogar, en prisiones y cárceles, por las personas que viven con escasos recursos y los enfermos.
- Pueblo* **Que el Señor les consuele y les bendiga con su presencia.**
- Lector/a* Te damos gracias por nuestro ministerio de compañerismo junto a la Diócesis del Río Grande en la frontera y en Leesburg con los refugiados afganos. Consuela a las personas inmigrantes y fortalece a las personas que trabajan por la justicia y dignidad de todo ser humano.
- Pueblo* **Que nuestra obra traiga paz y reconciliación.**
- Lector/a* Oremos por los santos y por las santas que descansan en el reino de tu Gloria, especialmente por los dos difuntos que fueron víctimas de la masacre en Birmingham, Alabama.
- Pueblo* **Que también formemos parte de ese reino celestial.**
- Celebrante* Te encomendamos a todas las personas que nos han pedido oración.

Pase a la página 22-23 del boletín para recordar a aquellas personas que nos han pedido oración.

Pueblo **Bendito Dios, escucha nuestras plegarias y respira el Santo Espíritu sobre toda tu creación para que de esa manera desmantelamos toda división y barrera.**

Haz que contribuyamos a sanar este mundo quebrado en tu Divino Nombre. Te imploramos que nos unas con amor para de esa manera vivir en paz; por tu hijo Jesucristo. Amén.

CONFESIÓN DE PECADO

Tome un momento para hablar y para confesarse directamente con Dios

Celebrante Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo:

Pueblo **Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.**

LA ABSOLUCIÓN

Celebrante Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes,
✠ perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor,
les fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo,
les conserve en la vida eterna.

Pueblo **Amén.**

LA PAZ

Celebrante La paz del Señor esté siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Para decir esta palabra tengo que cerrar los ojos.
Para decir esta palabra tengo que entregarlo todo.

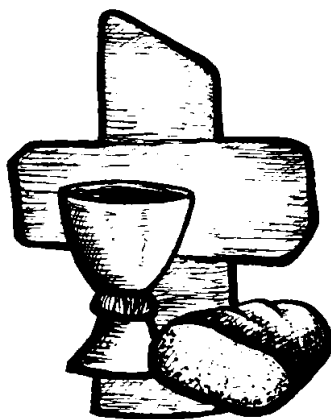
Esta palabra no es un juego, en ella nace el amor,
para decir esta palabra tengo que pensar en Dios.

Estrillo Paz, paz, paz es el nuevo nombre de la libertad.
Paz, paz, paz la esperanza de una nueva humanidad.

Para decir esta palabra tengo que entregar el alma,
a Jesucristo para conseguir la calma.

Esta palabra no es un juego, en ella nace el amor,
para decir esta palabra tengo que pensar en Dios. *estribillo*

AVISOS DE LA PARROQUIA



LA SANTA EUCARISTÍA

HIMNO DE OFERTORIO

AMAR ES ENTREGARSE

**El hombre de nuestros tiempo,
no sabe lo que es el amor
y vive perdiendo el tiempo
buscando sin encontrar.**

**AMAR, AMAR, AMAR ES ENTREGARSE
CON ALMA Y CUERPO A LA HUMANIDAD.
VIVIR, VIVIR, VIVIR SIEMPRE SIRVIENDO,
SIN QUE TU ESPERES ALGO PARA TI.**

**En Cristo yo he encontrado
un camino de paz y de amor,
la muerte del crucificado,
es un ejemplo de su gran amor.**

**AMAR, AMAR, AMAR ES ENTREGARSE
CON ALMA Y CUERPO A LA HUMANIDAD.
VIVIR, VIVIR, VIVIR SIEMPRE SIRVIENDO,
SIN QUE TU ESPERES ALGO PARA TI. (2x)**

Estribillo **Te ofrecemos Padre nuestro, con el vino y con el pan
nuestras penas y alegrías, el trabajo y nuestro afán.**

**Como el trigo de los campos, bajo el signo de la cruz,
se transforman nuestras vidas, en el cuerpo de Jesús.** *estribillo*

**A los pobres de la tierra, a los que sufriendo están,
cambia su dolor en vino, como la uva en el lagar.** *estribillo*

**Estos dones son el signo, del esfuerzo de unidad
que los hombres realizamos, en el campo y la ciudad.** *estribillo*

**Es tu pueblo quien te ofrece, con los dones del altar,
la naturaleza entera, anhelando libertad.** *estribillo*

**Gloria sea dada al Padre, y a su Hijo redentor,
y al Espíritu Divino que nos llena de su amor.** *estribillo*

Por Manuel Dávila, Copyright © 2012 GIA Publications, Derechos reservados. Reprinted under OneLicense.net #A-720192

LA PLEGARIA EUCARÍSTICA A

Celebrante Todo viene de Ti, Señor,
Pueblo **y de lo tuyo te damos.**

Celebrante El Señor esté con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

Celebrante En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias,
en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de
cielo y tierra. Porque con tu Hijo y Espíritu Santo coeternos,
eres un solo Dios, un solo Señor, en Trinidad de personas
y en unidad de naturaleza; y celebramos la única e igual gloria
que tienes tú, oh Padre, con el Hijo y con el Espíritu Santo.
Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles
y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando
la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

**Santo, santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo.**

El pueblo puede permanecer de pie o hincarse. El Celebrante continúa:

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos y todas de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Celebrante Por tanto, proclamamos el misterio de fe cantando:

Pueblo **Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado.
Cristo, o Cristo de nuevo vendrá.**

El Celebrante continúa:

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones. Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos y santas al gozo de tu reino eterno.

Celebrante Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por Cristo,
y con Cristo y en Cristo, en la unidad del Espíritu Santo,
tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente,
ahora y por siempre.

El pueblo **Amén, amén.**
canta **Amén, amén. ¡Amén!**

PADRE NUESTRO

Celebrante Cantemos y oremos como nuestro Señor Jesús nos enseñó.

El pueblo comienza cantando

*Padre nuestro tu que estás, en los que aman de verdad
el reino que se nos prometió, llegue pronto a nuestro corazón,
que el amor que tu hijo nos dejó, ese amor, habite en nosotros.*

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga a nosotros tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

Continuamos cantando

*Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tu la paz
y olvídate de nuestro error, si olvidamos el de los demás,
no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor, y ten piedad del mundo.*

FRACCIÓN DEL PAN

Celebrante Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo **¡Celebremos la fiesta!**

CORDERO DE DIOS

**Cordero de Dios,
que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.
Ten piedad de mí, ten piedad de mí. (2x)**

**Cordero de Dios,
que quitas el pecado, el pecado del mundo y también del hombre.
Danos hoy, Señor, danos de tu paz.**

INVITACIÓN A LA COMUNIÓN

Celebrante Los Dones de Dios para el pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.



LE DAMOS LA BIENVENIDA A LA MESA DEL SEÑOR

*En San Gabriel toda persona es invitada a ser alimentada
y bendecida por la gracia y el amor del Espíritu Santo*

Toda persona bautizada en cualquier iglesia es invitada a recibir la Santa Comunión. Si prefiere recibir una bendición y no el sacramento, pase adelante durante la Comunión, cruce sus brazos sobre su pecho y se le dará la bendición. Si se le hace más cómodo recibir la Eucaristía en su asiento déjele saber a uno de los ujieres.

Quiero cantar una linda canción
para un hombre que me transformó,
quiero cantar una linda canción
para aquel que mi vida cambió.

Estribillo Es mi amigo Jesús,
es mi amigo más fiel;
él es Dios, él es Rey,
es amor y verdad.
Sólo en Él encontré
esa paz que busqué,
sólo en Él encontré la felicidad.

Quiero decirte que él me salvó
y que ya mi vacío llenó;
déjame hablarte de el Creador
que un día su Hijo nos dio.

estribillo

Yo no soy nada y del polvo nací
pero tu me amas y moriste por mí.
Ante la cruz solo puedo exclamar:
tuyo soy, tuyo soy.

Estribillo Toma mis manos, te pido,
toma mis labios, te amo,
toma mi vida, o Padre tuyo soy. (2x)

Cuando de rodillas te miro, Jesús,
veo tu grandeza y mi pequeñez.
¿Qué puedo darte yo?
Tan solo mi ser,
tuyo soy, tuyo soy.

estribillo

ORACIÓN PARA LA COMUNIÓN ESPIRITUAL

Esta oración se ofrece por las personas que no pueden asistir a la Misa presencial

Celebrante Oremos.

Pueblo **Oh Señor, Te encomendamos hoy a toda persona que no pueda participar físicamente de esta Santa Cena. Que por la gracia y misericordia del Espíritu Santo tus hijas e hijos reciban la misma bendición espiritual con la comunidad presente de San Gabriel. Junto a ellos y a ellas recordamos tu muerte, proclamamos tu resurrección y esperamos tu venida en gloria. Como hoy no pueden recibir el sacramento de tu Cuerpo y de tu Sangre, te suplicamos entres a sus corazones para alimentarles espiritualmente y que de esa manera queden limpios de corazón y mente y fortalecidos por tu gracia Señor Jesús. Te encomendamos que nunca se separen de ti, ni en esta vida ni en la venidera. Amén.**

ORACIÓN DE ACCIÓN DE GRACIAS

Celebrante Oremos.

Pueblo **Dios de abundancia, nos has bendecido con tu presencia y nos has alimentado con el pan de vida y el cáliz de salvación. Tu nos has unido a Jesucristo con amor y nos unes con tus ángeles en el cielo y en la tierra. Ahora envíanos al mundo con el poder de Tu Espíritu, para proclamar tu amor redentor a todo el mundo y para continuar nuestro camino de fe junto a Jesús. Amén.**

LA BENDICIÓN

Celebrante La bendición de Dios omnipotente:

El Padre, ✠ el Hijo y el Espíritu Santo,

descienda sobre ustedes y permanezca con ustedes para siempre.

Pueblo **Amén.**

Lucha por la humanidad, proclamando la verdad
construyendo un mundo de fraternidad.

El mundo gira y da vueltas sin cesar,
el hombre vive sin pensar en los demás;
busca seguridad, solo protege su verdad.

Vivimos libres pero siempre hallarás,
muertos de hambre y por guerras y maldad
como el progreso ver, sino hay justiciar y dignidad

Grita más fuerte que el amor es posible,
dentro de tanta injusticia y soledad.
Lucha por la humanidad, proclamando la verdad
construyendo un mundo de fraternidad.

Pasa la noche, un nuevo día nacerá
sinos unimos nuestro mundo cambiará
No habrá desigualdad y la esperanza nacerá

Grita más fuerte que el amor es posible,
dentro de tanta injusticia y soledad.
Lucha por la humanidad, proclamando la verdad
construyendo un mundo de fraternidad. (2x)

LA DESPEDIDA

Celebrante Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu.
Pueblo Demos gracias a Dios.

**POR FAVOR AYUDE A MANTENER LIMPIA LA IGLESIA.
LE INVITAMOS A LLEVAR SU BOLETÍN
O DEJARLO EN LA MESA A LA ENTRADA.**

ORACIÓN A NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE



Bendita sea tu pureza y eternamente lo sea,
pues todo un Dios se recrea,
en tan graciosa belleza.

A tí celestial princesa,
Virgen Sagrada María, yo te ofrezco
en este día alma, vida y corazón.

Mírame con compasión,
no me dejes Madre mía. Amén

NUESTRAS PLEGARIAS

Pedimos sus oraciones por...

LA IGLESIA

El Arzobispo de Cantorbery Justin Welby, el Muy Reverendo Michael Curry, Primado de la Iglesia Episcopal. Por nuestros Obispos y Obispas: +Susan Goff, +Jennifer Brooke-Davidson, y por el Obispo electo Mark Stevenson. Te encomendamos al de clero de San Gabriel: el Padre Daniel y la Diácona Holly y por la comunidad de San James.

En Nuestra Parroquia oramos por Marlene Hernández y Yolanda García.

En la Diócesis de Virginia oramos por la Iglesia Pohick Church, Lorton y San Pedro, Port Royal

En la Comunión Anglicana, elevamos nuestras plegarias por la Provincia de la Iglesia Episcopal de Sudán del Sur.

COMUNIDAD DE SAN GABRIEL

Feligrecía de San Gabriel ~ Saint Gabriel's

Líderes laicos y administrativos de San Gabriel

David (Dj) Gunning, Abi Hernández Cruz, Susan McGlohn y Eva María Torres Herrera.

Ministros de Música de San Gabriel

Carmelo Saavedra, Peter Schweitzer, músicos y coros de la Iglesia.

Encomendamos y agradecemos a las maestras de la escuela dominical por inspirar y preparar a los niños, niñas y jóvenes en su camino cristiano.

Ministerios de Justicia Social y Ministerio de Educación Comunitaria.

La Junta Parroquial de San Gabriel Rob Buchanan (*Guardián Mayor/2024*), Carla Rhoads (*Guardián Menor/2024*), Steve Rice (*Tesorero/2023*), Dj Gunning (*Secretario*), Karen Ballesteros (*2023*), Paula Callaghan Morato (*2022*), César Frías (*2024*), José Mejía (*2024*), Isamar Ortega (*2025*), Sue Schweitzer (*2023*), Eileen Shaffer (*2025*), and Eva María Torres Herrera (*2024*).

Señor te encomendamos a las siguientes personas: Karla Larson; María Miller, Familia Abernethy; Dainise Patterson; Aura Mojica; Lorena Thompson; María Flores; Diácona Holly, Clint y familia; Máximo Vélez; Laura Argueta vda. de López; George Dyson; Anthony Holley; Rob Buchanan; Sheri Muilenburg; Katherine Clayton; Tony y Lesina Visgaitis y familia; Mario Roberto Mejía Arias; Juanita Gardner; Michael y Laura Smith & familia; familia Worrall; Cindy LoSasso; Rob Schwartzman; John Shook; Kelly

Wilkinson y familia; Rigoberto Somuano y Concepción Rojas; Griselda Frías; Phyllis Simpson; Shelly Rodriguez; Janice Queen; Peter Schweitzer y familia; Gonzalo Mendoza; Myrta Mercado; Jack Cusack; Ethan Newland y familia; Ruth Brown; Molly Mitchell; Jack y Betty Barden; Gideon Darden.

También encomendamos a nuestros estudiantes universitarios: Grace Shaffer; Aidan Baron, Lindsey Thompson; Isabella Ballesteros, Samara Umazor Ortega, Brad Mejía, Zane Knowlton, McKayla Shaffer, Preston Newland, Jacob Denzin, Avera Worrall, Abi Hernandez-Cruz, Annie Cusack, Michelle Balderrama Burgoa, Danny Costanza, Conor Rice, Eddie Queen, Nina Costanza, Leslie Lewis, Marie Victoria Frías Pomárez y Elinore McLain.

Oramos por nuestros feligreses sirviendo en las fuerzas armadas: Jamaal A. Boyd (U.S. Army), Joseph Castillejos (U.S. Army), Karyna Beatriz Saavedra (U.S. Marines) y Roger Castillo Niquén (Militar Peruano).

EL MUNDO

Por los Líderes Electos: Presidente Biden, Vice Presidenta Harris, el Congreso de los Estados Unidos, el Gobernador Youngkin, la Alcadesa Burk, por los Supervisores del Condado de Loudoun, por la Policía y los Bomberos de Leesburg.

Por los líderes gubernamentales en todo el mundo.

Por las víctimas de desastres naturales, por los que sufren hambre y persecución en el mundo.

Imagen de portada y Clipart de *Religious Clip Art* de Liturgy Training Publications, Copyright © 1992, 1993, 1994 Archdiocese de Chicago. Orden de Servicio para la Santa Eucaristía, Rito II del *El Libro de Oración Común...Conforme al Uso de La Iglesia Episcopal*, Copyright © 1989 por The Church Pension Fund, Derechos Reservados. Algunos textos usados del libro *Ritual Para Ocasiones Especiales*, Copyright © 1990 por The Church Pension Fund, Permiso otorgado para reproducción congregacional. Lecturas bíblicas en español de *Dios habla hoy®*, Tercera edición, © Sociedades Bíblicas Unidas, 1966, 1970, 1979, 1983, 1996. Usado con permiso. Lecturas bíblicas en inglés de la Biblia *New Revised Standard Version*, copyright © 1989 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Usado con permiso. Todos los derechos reservados en todo el mundo. A menos que se indique lo contrario, los permisos de reimpresión de música y transmisión en vivo de OneLicense.net, número de licencia A-720192 y CCLI, número de licencia 11069487.

AVISOS DE LA PARROQUIA

MISAS BILINGÜES DURANTE EL VERANO EN LA CAPILLA AL AIRE LIBRE

Les esperamos para las Misas bilingües al Aire Libre en las fechas y horas que aparecen en el calendario en la página opuesta y en el calendario parroquial. La Capilla está ubicada en la esquina de la Battlefield Parkway y Fort Evans Road, Leesburg. El estacionamiento está disponible en Fort Evans II Plaza al otro lado de la calle al lado de las torres de agua azul. Para llegar a la capilla al aire libre, cruce la Battlefield, camine hacia la Fort Evans y verá la bandera de San Gabriel en la entrada que está justo enfrente de las torres azules.

EL CAMPAMENTO DE VERANO SHRINE MONT AÚN TIENE FECHAS DISPONIBLES PARA UNA SEMANA DE CAMPAMENTO

Si su hij@ desea asistir a Shrine Mont Camps, hay vacantes para participantes entre las edades de 8 y 17 años. Vea las opciones aquí: <https://www.shrinemontcamps.net/>

El campamento ofrece becas completas así que no permita que el costo sea el impedimento para su hij@ asistir. Comuníquese con la Oficina Parroquial al 703-779-3616 para más información sobre el proceso de becas.

OPORTUNIDAD DE SERVICIO COMUNITARIO

Solicitamos voluntarios mayores de 21 años para proveer inglés básico a niños y adultos Afganos, refugiados que viven temporalmente en el Centro de Conferencias de Lansdowne.

San Gabriel fue invitada a coordinar voluntarios para ofrecer sesiones de inglés conversacional, lectura y escritura básica a niños y adultos. Le pedimos considerar este servicio comunitario para personas que han pasado por situaciones traumáticas al salir de su país. Su inglés no tiene que ser perfecto para ayudarles a los que nunca han estudiado inglés. No se requiere experiencia previa y los voluntarios trabajarán en equipo. Le pedimos un compromiso de medio día, una vez por semana por un mínimo de 4 semanas. Si le interesa ayudar, comuníquese con Susie Harding: voluntariowithstgs@gmail.com, (571) 293-1260.

LECTURAS PARA EL PRÓXIMO DOMINGO

1 Reyes 19:15-16, 19-21; Salmo 16; Gálatas 5:1, 13-25; San Lucas 9:51-62

MENSAJE DEL DIRECTOR DE CORO Y MÚSICA PARA PERSONAS QUE DESEEN UNIRSE AL CORO

Bendiciones, será una bendición que toda persona que desee cantarle a Dios o que toque un instrumento se una al coro, puede ser joven o adulto. Ensayamos dos viernes al mes comenzando el viernes 27 de mayo a las 6:30 pm aquí en la Iglesia y antes de la Misa a las 2:30pm.

Carmelo ha sido director coral por muchos años y le ayudará y entonar su voz. ¡Es una bendición ser parte de un coro de Iglesia! Solo requiere un poco de deseo y compromiso. El propósito del coro es alabar a Dios, Dios recibe nuestras oraciones cantadas con alma agradecida. Hable con Carmelo después de la Misa para más información.

CONVIVIO DOMINICAL DESPUÉS DE LA MISA CADA DOMINGO

Le invitamos a participar después de la Misa en el convivio. Puede traer algo para compartir y de esa manera nos conocemos, hablamos, e inclusive a veces el Padre ofrece un breve estudio bíblico para continuar creciendo espiritualmente. Únase aunque no pueda traer algo puesto que lo más importante es convivir con Jesús.

CALENDARIO PARROQUIAL

Jul 16	Sáb	5:00p	Misa bilingüe <i>Capilla al Aire Libre</i>
Ago 20	Sáb	5:00p	Misa bilingüe <i>Capilla al Aire Libre</i>
Sep 17	Sáb	5:00p	Misa bilingüe <i>Capilla al Aire Libre</i>



Si usted no recibe notificaciones de San Gabriel por WhatsApp deje su nombre y teléfono en una nota y póngalo en el plato para ser agregada/o. Indique que es para unirse al WhatsApp.

¡SAN GABRIEL LE DA LA BIENVENIDA!

¡BENDICIONES! La Iglesia Episcopal San Gabriel empezó a compartir las Buenas Nuevas de Jesucristo ofreciendo servicios a las crecientes comunidades de Leesburg y áreas adyacentes en marzo del año 2002. San Gabriel es una misión de la Iglesia San James en la 14 Cornwall Street NW, donde ofrecemos la Santa Misa en español los domingos a las 3:00 pm.

La misión de los feligreses de San Gabriel es, “encontrar a Dios, crear comunidad y dejar huellas en este mundo” y le invitamos a ser parte de la misión. Ofrecemos misas que inspiran, programas que fomentan el crecimiento espiritual de todos y de todas, damos amor, apoyo pastoral y proveemos servicio comunitario a personas más necesitadas que uno.

San Gabriel es una comunidad inclusiva y hospitalaria, es decir, respetamos la dignidad de toda persona sin distinción y sin juzgar. Encuéntrese donde se encuentre en su camino con Cristo, aquí usted será parte de una comunidad de fe que le integrará y le amará tal y como Dios la/lo creó. Seguimos los dos grandes mandamientos de Cristo: amar a Dios sobre todas las cosas y a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

Apoye a San Gabriel con sus oraciones, considere formar parte de esta comunidad de fe junto a su familia y nutra su fe con el amor y el compromiso que Jesús nos enseñó. ¡Bendiciones y paz!

HORARIOS DE LOS SERVICIOS

10:00 am Misa Dominical en Inglés

*Belmont Ridge Middle School
19045 Upper Belmont Place, Leesburg*

San Gabriel en la Capilla de Ashby Ponds

*Tercer martes del mes a las 10:00 a.m. (en inglés)
21170 Ashby Ponds Blvd. Ashburn, VA 20147*

3:00 pm Misa Dominical en Español

*San Gabriel en St. James
14 Cornwall Street NW, Leesburg*

La Capilla al Aire Libre

*Visite cuando usted guste para orar
Esquina de Battlefield Pwy/Ft. Evans Rd.*

PERSONAL PARROQUIAL

Rvdo. Daniel Vélez-Rivera, Sacerdote Vicario

*Fr.Daniel@saintgabriels.net
Celular (571) 293-0070*

Sr. Carmelo Saavedra

*Director Coral y Musical
saavedra.hernandez.carmelo@gmail.com*

Sr. Peter Schweitzer

*Director Musical
music@saintgabriels.net*

La Vnble. Holly Hanback, Diácona

*Arcediana de la Diócesis de Virginia
DeaconHolly@saintgabriels.net*

Srta. Abi Hernández Cruz

*Ministro de niños y jóvenes
Abi@saintgabriels.net*

Sr. David (Dj) Gunning

*Administrador Parroquial
Dj@SaintGabriels.net*

OFICINA PARROQUIAL

8 Cornwall Street NW | Leesburg, VA 20176 | (703) 779-3616

WWW.SAINTGABRIELS.NET